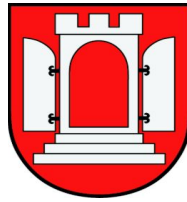


GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN



COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an die Stiftung Pilsenhof Terlan für die Durchführung von Instandhaltungsarbeiten

Concessione di un contributo straordinario alla Fondazione Pilsenhof di Terlan per l'esecuzione di lavori di manutenzione

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

09.06.2026

17:00

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

ZELGER Hansjörg	Bürgermeister - Sindaco
VON DELLEMANN Magdalena	Vizebürgermeisterin - Vicesindaca
BACHMANN Dominik	Gemeindereferent - Assessore
FONTANA Johannes	Gemeindereferent - Assessore
WERTH Tanja	Gemeindereferentin - Assessore
FILIPPIN Mattia	Gemeindereferent - Assessore

Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.
	X	
	X	

Ihren Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass

die Gemeinde Terlan mit der Gemeinde Andrian das Verwaltungsabkommen vom 10.04.2002 betreffend die Erweiterung des Seniorenwohnheimes von Terlan abgeschlossen hat (Reg.Nr. 253/2002);

aufgrund dieser Vereinbarung für die Bürger von Andrian die Möglichkeit besteht, das Seniorenwohnheim Terlan – Stiftung Pilsenhof ÖBPB in Anspruch zu nehmen;

in besagter Vereinbarung unter anderem festgehalten wurde, dass zukünftige Investitionen, die nicht über die Pflegesätze gedeckt werden können und sich als notwendig erweisen, auf die beiden Gemeinden aufgeteilt werden;

die Aufteilung der Kosten zwischen der Gemeinde Terlan und der Gemeinde Andrian in der Vereinbarung vom 10.04.2002 festgelegt worden ist und sich demnach der Anteil der Gemeinde Terlan auf 81,93% beläuft;

festgestellt, dass

im Altenheim Terlan Stiftung Pilsenhof ÖBPB dringend sicherheitsrelevante Instandhaltungsarbeiten u. a. die Installation der Sensorik an den Brandschutztüren im 1. und 2. Stock des Gebäudes notwendig waren;

die Stiftung Pilsenhof ÖBPB mit Schreiben vom 26.05.2026 die diesbezüglichen Rechnungen vorgelegt hat:

- Rechn. Nr. 1734/25 Fa. Zet-Tre srl - € 39.924,14 + MwSt.
- Rechn. Nr. 1735/25 Fa. Zet-Tre srl - € 2.856,00 + MwSt.

festgehalten, dass sich nach Abzug des vonseiten der Autonomen Provinz Bozen für diese Arbeiten gewährten Beitrages ein noch offener Betrag in Höhe von € 27.401,07 inkl. MwSt. ergibt;

für gerechtfertigt erachtet, der Stiftung Pilsenhof einen außerordentlichen Beitrag in Höhe von € 22.449,70 (= 81,93 %) inkl. MwSt. als Anteil der Gemeinde Terlan an der Investitionsausgabe des Altersheimes zu gewähren;

darin erinnert, dass die Gemeinde Eigentümer der Liegenschaft und die Stiftung Fruchtnießer derselben ist;

der Auffassung, gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit der Geldbetrag zulasten der Gemeinde Terlan umgehend an die Stiftung Pilsenhof ÖBPB überwiesen werden kann;

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che

il Comune di Terlan ed il Comune di Andriano hanno concluso la convenzione amministrativa dd. 10.04.2002 riguardante l'ampliamento della casa di riposo di Terlan (reg.n. 253/2002);

a causa di questa convenzione i cittadini di Andriano hanno la possibilità di usufruire delle abitazioni per anziani nella residenza per Anziani – fondazione Pilsenhof APSP;

nella convenzione citata è stato, tra l'altro, stabilito, che investimenti futuri, che non possono essere coperti dalle tariffe di assistenza e si rivelano necessari, saranno suddivisi tra i due comuni;

la ripartizione della spese tra i comuni di Terlan ed Andriano è stata fissata nella convenzione dd. 10.04.2002 e pertanto la parte a carico del Comune di Terlan ammonta al 81,93%;

accertato che

presso la casa di riposo di Terlan – Fondazione Pilsenhof APSP si sono resi necessari urgenti lavori di manutenzione legati alla sicurezza, tra cui l'installazione di sensori sulle porte tagliafuoco al primo e al secondo piano dell'edificio;

la Fondazione Pilsenhof APSP con lettera del 26.05.2026 ha presentato le relative fatture:

- fatt. nr. 1734/25 ditta Zet-Tre srl - € 39.924,14 + IVA.
- fatt. nr. 1735/25 ditta Zet-Tre srl - € 2.856,00 + IVA

constatato che, dopo aver dedotto il contributo concesso dalla Provincia Autonoma di Bolzano per tali opere, rimane un importo residuo di € 27.401,07 IVA inclusa;

ritenuto giustificato di concedere alla Fondazione Pilsenhof un contributo straordinario per l'importo di € 22.449,70 (= 81,93 %) incl. IVA, come quota del Comune di Terlan alle spese di manutenzione della Casa di riposo;

ricordato che il Comune è proprietario dell'immobile e la fondazione è usufruttuaria dello stesso;

dell'opinione di dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché l'importo a carico del Comune di Terlan possa essere pagato senza indugio alla fondazione Pilsenhof APSP;

nach Einsichtnahme in

die geltende Verordnung zur Regelung der Verträge;

die Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private, insbesondere in die Art. 3 und 4;

die gemäß Art. 5 genannter Verordnung dem Ansuchen beigelegten Dokumente;

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

das zustimmende technische Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;

beschließt

einstimmig in gesetzlicher Form:

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen der Stiftung Pilsenhof ÖBPB für die Installation der Sensorik an den Brandschutztüren im 1. und 2. Stock im Altersheim Terlan einen Beitrag in Höhe von € 22.449,70 zurückzuerstatten;
2. die Ausgabe von € 22.449,70 dem Kap. 12032.02.0109999 „Senioren – unbewegliche Güter“, Verpfl. Nr. 743/26 des Haushaltes 2026-2028 anzulasten, welches genügend Verfügbarkeit aufweist;
3. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in getrennter Abstimmung mit demselben Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;
4. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim

visto

il regolamento riguardante la disciplina dei contratti in vigore;

il regolamento comunale per la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati in particolare gli artt. 3 e 4;

i documenti allegati alla domanda come previsto dall'art. 5 del suddetto regolamento;

il regolamento di contabilità in vigore;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

delibera

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. per i motivi di cui nelle premesse di restituire alla Fondazione Pilsenhof APSP l'importo di € 22.449,70 per l'installazione di sensori sulle porte tagliafuoco al primo e al secondo piano nella casa di riposo di Terlan;
2. di imputare la spesa di € 22.449,70 al cap. 12032.02.0109999 „anziani - beni immobili“, all'imp. 743/26 del bilancio di previsione 2026-2028 che presenta sufficiente disponibilità;
3. di dichiarare la presente delibera, in una votazione separata, con lo stesso risultato di votazione, immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2;
4. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività

Gemeindeausschuss erheben kann und dass jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen kann.

Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

della presente deliberazione ogni interessato può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert fachliches Gutachten	yxVhwlwVXr8kJiZKM9GfBt0kt5jd- LO+23OKas34HXp0=	valore hash parere tecnico
Hashwert buchhalterisches Gutachten	ve4Shz3Ht6OFRz- vJeGnYGd08sN5hRHq/upeorsS- QURQ=	valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 12.06.2026

Vollstreckbar am 09.06.2026

Publicato il 12.06.2026

Esecutivo il 09.06.2026